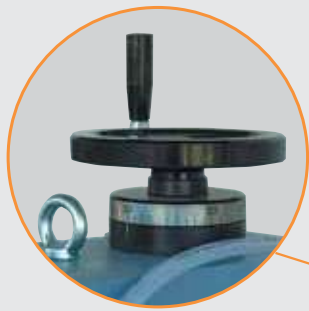




RP330

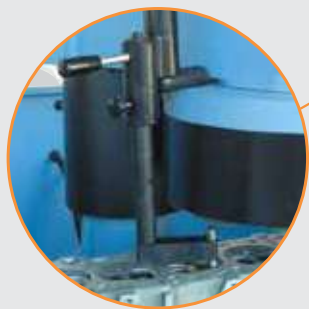


RETTIFICATRICE A BANDIERA PER TESTATE IN ALLUMINIO O GHISA
SWING HEAD RESURFACING MACHINE FOR ALUMINIUM AND CAST IRON HEADS
RECTIFIEUSE DE CULASSES EN ALUMINIUM ET FONTE
RECTIFICADORA A BANDERA PARA CULATAS



- Volantino spostamento manuale testa
- *Head feed manual handwheel*
- Volant d'avancement manuel de la tete
- *Volantín para desplazamiento manual del plato*

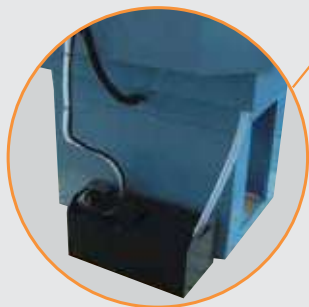
- Leva innesto avanzamento automatico
- *Automatic feed engaging lever*
- Levier insertion avance automatique
- *Palanca de avance automatico*



- Ravvivatore mola abrasiva con diamante
- *Grinding wheel dresser complete of diamond*
- Appareil dressage meule avec diamant
- *Afilador de piedras con diamante*



- Mola abrasiva a settori ed utensile
- *Segmented grinding wheel and tool*
- Meule abrasive avec secteurs et util
- *Muela abrasiva con segmentos y herramienta*

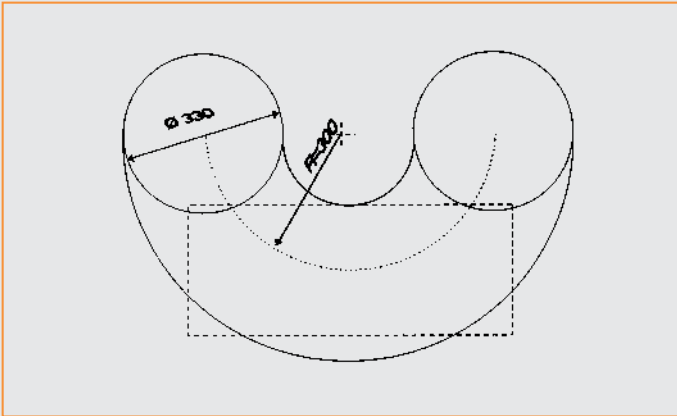
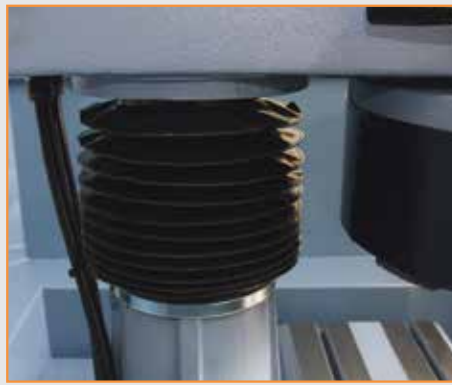
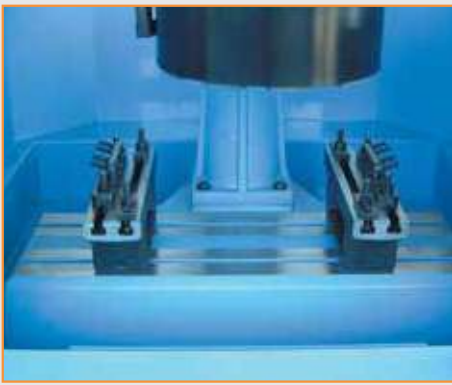


- Impianto refrigerante completo di pompa e vasca
- *Coolant system complete of pump and tank*
- Systeme de refrigeration avec pompe et cuve de sedimentation
- *Sistema de refrigeración completo de bomba y tanque*

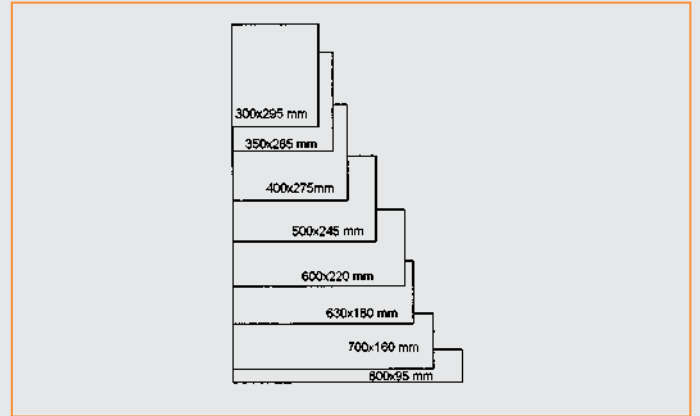
- Pannello comandi
- *Control panel*
- Tableau des commandes
- *Tablero de mando*



Dati tecnici	Specifications	Donées techniques	Datos técnicos	
Superficie tavola	<i>Table surface</i>	Surfaces de la table	<i>Superficie de la mesa</i>	670x270 mm
Distanza massima tra piano e mola	<i>Max distance between table and wheel</i>	Distance max entre table et meule	<i>Distancia entre mesa y plato</i>	330 mm
Corsa verticale mola	<i>Grinding wheel vertical travel</i>	Course verticale de la meule	<i>Recorrido vertical del plato</i>	205 mm
Diametro mola a settori	<i>Grinding wheel diameter</i>	Diàmetre meule a secteurs	<i>Diametro de la muela con segmentos</i>	330 mm
Velocità rotazione mola	<i>Spindle speed</i>	Vitesse de rotation de la meule	<i>Velocidad de rotación del plato</i>	1400 rpm
Velocità rotazione mola (VMV330)	<i>Spindle speed (VMV330)</i>	Vitesse de rotation de la meule (VMV330)	<i>Velocidad de rotación del plato (VMV330)</i>	700÷1500 rpm
Velocità avanzamento automatico	<i>Automatic feed speed</i>	Vitesse d'avance automatique	<i>Velocidad de avance automatico</i>	145 mm/min
Potenza motore mola	<i>Wheel motor power</i>	Puissance du moteur de la meule	<i>Potencia del motor del plato</i>	2.2 kW
Potenza motore avanzamento	<i>Feed motor power</i>	Puissance du moteur d'avancement	<i>Potencia del motor de avance</i>	0.11 kW
Dimensioni (LxLxH)	<i>Dimensions (LxWxH)</i>	Dimensions (LxLxH)	<i>Medidas (LxAxA)</i>	1220x1080x1670 mm
Peso	<i>Weight</i>	Poids	<i>Peso</i>	405 Kg



- Area di lavoro
- Working area
- Surface à travailler
- Area de trabajo



- Superfici utili lavorabili
- Machined surface
- Capacité de surfaçage
- Superficies útiles que se pueden trabajar

La rettificatrice per testate RP 330 è una macchina di semplice utilizzo, realizzata per la spianatura di testate in ghisa od alluminio di vetture e veicoli commerciali. Il suo particolare sistema di lavoro dove è la testa a spostarsi e non la tavola, offre un'elevata precisione di lavoro e riduce l'ingombro della macchina stessa. Le parti che compongono la struttura della macchina quali testa, tavola e colonna sono in ghisa molto robusta e l'insieme è montato su un basamento in lamiera che alloggia il quadro comandi facilmente raggiungibile.

La presenza della mola abrasiva a settori e dell'utensile, dell'impianto di refrigerazione completo di vasca di decantazione e pompa consentono di rettificare sia le superfici in ghisa che in alluminio con ottimi risultati. Inoltre la macchina è fornita di uno schermo di protezione con funzione paraspruzzi, e di un efficiente rinvivatore completo di diamante per i settori abrasivi. Sono previsti anche degli utili accessori come la velocità di rotazione mola variabile (VMV330), la velocità avanzamento testa variabile (VTV330), sistema di inversione automatico avanzamento (DIM330), il supporto universale per lo staffaggio delle testate inclinate (PVA015).

La planeuse RP 330 est une machine de très simple utilisation, projetée pour la rectification des culasses moteur soit en aluminium que en fonte de tourisme ou petits camions.

Son particulier système de travail, où est la tête qui se déplace pas la table, donne une haute précision de rectification en réduisant, au même temps, l'encombrement opératif.

Toutes les pièces composantes la structure de la machine comme, la tête, la table et la colonne, sont en fonte très robuste et nervée. L'ensemble est monté sur un soubassement en tôle où est logé le panneau électrique dans une position facilement contrôlable.

Grâce à sa dotation complète qui comprend la meule à segments abrasifs, l'outil de coupe, le système d'arrosage avec cuve de sédimentation et pompe, est possible rectifier de façon propre, soit de surfaces en fonte que en aluminium.

La machine est équipée aussi avec un écran de protection contre les coupeaux et jets d'eau et avec un dispositif dressage meule par diamant.

Sur demande est possible avoir des accessoires très intéressants, comme la vitesse de rotation meule variable (VMV330), la vitesse d'avancement tête variable (VTV330), le dispositif d'inversion automatique avancement meule (DIM330), le support universel pour la fixation des culasses inclinées.

The resurfacer RP 330 is an easy to use machine, designed for the resurfacing of car and light truck engine heads made of aluminium or cast iron. The distinctive working system where the head feeds and the table stands, offers a high working precision, reducing the overall dimensions. The main parts compounding the machine like head, table and column are made of strong cast iron and the assembly is mounted on a base cabinet which includes an easy to reach control panel.

Features like the segmented grinding wheel and the resurfacing tool, the coolant system complete with settling tank and pump allow to recondition whether cast iron surfaces or aluminium with great results. Moreover the machine is supplied with a safety and splash guard, and an efficient stone wheel dresser complete with diamond.

As option, useful accessories are available like the Variable head spindle speed (VMV330), variable head feed (VTV330), automatic inversion of head feed (DIM330), adjustable set-up fixture for cylinder heads.

La rectificadora para tapas de cilindros RP 330 es una maquina de simple utilización para trabajar las tapas de fundición o de aluminio de vehículos livianos y comerciales.

Su peculiar sistema de trabajo – donde es la cabeza a desplazarse y no la mesa – ofrece una elevada precisión de trabajo y reduce el espacio necesarios para la instalación de la maquina.

Las partes que componen la estructura de la maquina, tales como el plato, la mesa y la columnas son fabricados en fundición bien robusta y el conjunto es montado arriba de una base de chapa que contiene también el tablero de mando de fácil operación.

La presencia de la muela abrasiva en segmentos y del sistema de refrigeración completo de tanque de decantación y bomba, permiten de rectificar las superficies en fundición así como de aluminio con excelentes resultados. Además, la maquina es dotada de pantalla de protección contra salpiques y de un eficaz afilador de piedras de diamante para los segmentos. Hay también útiles accesorios como la velocidad variable de rotación de la muela (VMV 330), la velocidad variable de avance del cabezal (VTV 330), el sistema de inversión automático del avance (DIM 330) y el soporte universal para la fijación de tapas inclinadas u otras piezas, con paralelas (PVA015).

Dotazione standard	Standard equipment	Equipement standard	Dotación standard
<ul style="list-style-type: none"> • Basamento in lamiera • Impianto refrigerante completo di pompa e vasca di decantazione • Mola a settori completa di settori abrasivi per ghisa • Protezione paraspruzzi • Ravvivatore per mola a settori • Diamante per ravvivatore • Utensile per testate • Coppia supporti piani per testate • Staffe di fissaggio • Chiavi di servizio • Libretto istruzioni 	<ul style="list-style-type: none"> • Base cabinet • Cooling plant complete of pump and settling tank • Segmented grinding wheel complete of grinding segments for cast iron • Splash and safety guard • Grinding wheel dresser • Wheel dressing diamond • Head resurfacing tool • Pair of parallel supports • Locking clamps • Wrench set • Instruction manual 	<ul style="list-style-type: none"> • Soubasement • Systeme de refrigeration avec pompe et cuve de sedimentation • Meule à secteurs abrasifs complete avec secteurs pour fonte • Ecran de protection • Appareil à dresser la meule • Diamant dresser • Outil pour culasses • Couple de support parallel • Etau de blocage • Trousse de service • Manuel d'entretien 	<ul style="list-style-type: none"> • Base de chapa • Sistema de refrigeración completo de bomba y tanque • Muela con segmentos abrasivos para fundición • Pantalla de protección • Afilador de piedras • Diamante para afilador • Herramienta para tapa de cilindro • Pareja de soportes planos para tapas de cilindro • Brida de anclaje • Llaves de servicio • Manual de instrucciones

Accessori e ricambi	Accessories and spare parts	Accessoires et rechanges	Accesorios y repuestos
---------------------	-----------------------------	--------------------------	------------------------

RP0099

Settori abrasivi per ghisa
Grinding segments for cast iron
 Segments abrasifs pour fonte
 Segmentos abrasivos para fundición



RPA099

Settori abrasivi per acciaio
Grinding segments for steel
 Segments abrasifs pour acier
 Segmentos abrasivos para acero

RPB099

Settori abrasivi per alluminio
Grinding segments for aluminium
 Segments abrasifs pour aluminium
 Segmentos abrasivos para aluminio

VMV330

Velocità rotazione mola variabile 700 ÷ 1400 g/min
Variable head spindle speed 700 ÷ 1400 rpm
 Vitesse rotation meule variable 700 ÷ 1400 rpm
 Velocidad variable de rotación de la muela 700 ÷ 1400 rpm

VTV330

Velocità avanzamento testa variabile
Variable head feed
 Vitesse d'avancement tête variable
 Velocidad variable de avance del cabezal

DIM330

Dispositivo inversione automatica avanzamento mola
Automatic inversion of head feed
 Dispositif d'inversion automatique avancement meule
 Sistema de inversión automático del avance

PVA015

Supporto universale orientabile con paralleli
Adjustable universal fixture wit parallels
 Support universel avec parallels
 Soporte universal para la fijación de tapas inclinadas u otras piezas, con paralelas



UT0003

Utensile per testate
Head resurfacing tool
 Outil pour culasses
 Herramienta con placa soldada para tapas



UT0017

Utensile ad inserto per testate
Head resurfacing insert tool holder
 Outil a plaquette pour culasses
 Herramienta con inserto para tapas



UT0100

Chiave per UT0017
Wrench for UT0017
 Clé pour UT0017
 Llave para UT 0017



MT0013

Diamante per ravvivatore
Wheel dressing diamond
 Diamant a dresser
 Diamante para afilador



UT0014

Inserto di ricambio per UT0017
Replacement insert for UT0017
 Plaquette de rechange pour UT0017
 Inserto de reposición para UT0017



UT0150

Tornillo para inserto para UT0017
Screw for insert for UT0017
 Vis pour plaquette pour UT0017
 Tornillo para inserto para UT0017

